

# 九十六學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：□□□□□□□□

(請考生自行填寫)

## 專業科目(二)

# 語文類(二)

## 日文翻譯與寫作

### 【注意事項】

1. 請核對考試科目與報考類別是否相符。
2. 請檢查答案卡、座位及准考證三者之號碼是否完全相同，如有不符，請監試人員查明處理。
3. 本試卷分兩部份，共 45 題，共 100 分，答對給分，答錯不倒扣。  
第一部份（第 1 至 20 題，每題 2.5 分，共 50 分）  
第二部份（第 21 至 45 題，每題 2 分，共 50 分）
4. 本試卷均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選一個最適當答案，在答案卡同一題號對應方格內，用 **2B** 鉛筆塗滿方格，但不超出格外。
5. 本試卷空白處或背面，可做草稿使用。
6. 請在試卷首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

第一部份：翻譯（第 1—20 題，每題 2.5 分，共 50 分）

一、中翻日（共 10 題） 請將畫線的中文部分，選出最適當的日文翻譯

1. 漫畫作品與小說和電影一樣，在其內容表現中，有歡笑，也有眼淚和憤怒。所以，自然也就會出現部份以暴力等為表現內容的作品。  
(A) 笑いであれば、涙や怒りでもある (B) 笑いもあれば、涙や怒りもある  
(C) 笑いはあれば、涙や怒りはある (D) 笑いがあるので、涙や怒りもある
2. 小心謹慎のもいいが、いざというときには思い切ってやることも必要だ。  
(A) 石橋を叩いて渡る (B) 気が小さい  
(C) 医者の不養生 (D) 転ばぬ先の杖
3. 雖然水很便宜，但是不可以浪費。  
(A) 水が安いからには、むだづかいをしてはいけない  
(B) 水が安いからこそ、むだづかいをするべきではない  
(C) 水が安いからして、むだづかいをするわけではない  
(D) 水が安いからといって、むだづかいをしてはだめだ
4. 穿破 11 雙鞋的林義傑はゴール後に「言葉にならないほど感動している。今はぐっすり眠りたい。」と話したという。  
(A) 11 双の靴を履きこわした林さん (B) 11 足の靴を履きつぶれた林さん  
(C) 11 足の靴を履きつぶした林さん (D) 11 双の靴を履きこわれた林さん
5. 請於 4 月 30 日前（以郵戳為憑）將履歷表寄送至本公司。  
(A) 4 月 30 日（消印有効）までに履歷書を当社まで持参してください  
(B) 4 月 30 日（消印有効）まで履歷書を当社まで郵送してください  
(C) 4 月 30 日（消印有効）まで履歷書を弊社までに提出してください  
(D) 4 月 30 日（消印有効）までに履歷書を弊社までお送りください
6. 度重なる教育制度の大幅改正には、也令家長感到困惑。  
(A) 親たちも困惑に感じられる (B) 親たちも困惑させられている  
(C) 親たちも困惑される (D) 親たちは困惑も感じられる
7. 来月、私は日本へ行きます。日本に行ったら、一定要吃拉麵。  
(A) きっとラーメンを食べてほしいです (B) きっとラーメンが食べたいです  
(C) 必ずラーメンを食べたがっています (D) ぜひラーメンが食べたいです
8. 國中畢業以後，日本語を学びはじめました。  
(A) 中学校を卒業してから (B) 中学校から卒業して以来  
(C) 中学校から卒業した後に (D) 中学校を卒業する後で

9. 何も買い物はしなかったのですが、30分ほど友達といっしょに、在店裡逛一逛。
- (A) 店の中をゆるゆると歩きました (B) 店の中をぶらぶらと歩きました  
(C) 店の中でゆらゆらと歩きました (D) 店の中にぐるぐると歩きました
10. 沒想到，私たちはコンテストに優勝した。
- (A) 思い至るまでもなく (B) 思っただけでなく  
(C) 思いがけないことに (D) 思わなくて

二、日翻中 (共 10 題) 請將畫線的日文部分，選出最適當的中文翻譯

11. 岐阜市民の憩いの場となっている岐阜公園は、長良川がすぐ近くを流れているので、少し足を伸ばせば水遊びもできます。
- (A) 稍微伸長腿的話也可以玩水 (B) 稍微伸出腿的話也可以玩水  
(C) 稍微再多走幾步路的話也可以玩水 (D) 也可以稍微洗一下腳
12. そのようにして学年が終わり、春がやってきた。僕はいくつか単位を落とした。直子の方は単位をひとつも落とすことなく二年生になった。季節がひとまわりしたのだ。
- (A) 我有幾個學分沒拿到，直子則全部通過  
(B) 我沒拿到學分，直子也沒有拿到學分  
(C) 我有幾個學分沒拿到，直子只有一個學分沒有拿到  
(D) 我沒拿到學分，直子也有一個學分沒有拿到
13. 荷受書類別便でご送付、ご査収ねがいます。
- (A) 請您將提貨單據，隨函寄出 (B) 請您將提貨單據，另函寄出  
(C) 提貨單據，隨函寄出 (D) 提貨單據，已另函寄出
14. 今回の試験の結果いかんで進学をあきらめなければならなくなるかもしれない。
- (A) 不管這次考試的結果如何，說不定都必須放棄升學  
(B) 不管這次考試的結果如何，說不定都不必放棄升學  
(C) 從這次考試的結果來看，說不定必須放棄升學  
(D) 這次考試的結果很理想，不必放棄升學
15. 厚生労働省などによりますと、15歳から34歳でアルバイトやパートで働くいわゆる「フリーター」が、調査以来初めて200万人を切ったことが分かりました。
- (A) 突破 200 萬人 (B) 低於 200 萬人 (C) 接近 200 萬人 (D) 超出 200 萬人

16. 登山が趣味だと言っても、そんなに経験があるわけではありません。  
(A) 既然說登山是我的興趣，當然有很多經驗  
(B) 雖說登山是他的興趣，但沒有像我這麼多經驗  
(C) 雖說登山是我的興趣，但也並非那麼有經驗  
(D) 雖說登山是我的興趣，但根本沒有那樣的經驗
17. テーブルの上の書類の山を前に、途方にくれてしまった。  
(A) 決定途中放棄作業 (B) 所有文件交給對方  
(C) 一口氣做完工作 (D) 不知該如何好
18. 朝、市場をまわっていたら、ふと海鮮の好きなあなたを思い出しました。  
(A) 想到非常喜歡海鮮的妳 (B) 又有想到喜歡海鮮的妳  
(C) 忽然想起喜歡海鮮的妳 (D) 偶然想起喜歡海鮮的妳
19. さしつかえなければ、今夜ご自宅にお電話しますが。  
(A) 如果你需要的話 (B) 如果你方便的話  
(C) 如果我有時間的話 (D) 如果沒有人阻擋的話
20. 春樹は何気ない妻の一言にととても喜んだ。  
(A) 爲妻子不經意的話 (B) 爲妻子天真的話  
(C) 爲妻子不發出一句話 (D) 爲妻子和氣的話

第二部份：寫作（第 21—45 題，每題 2 分，共 50 分）

一、請從下列 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最適當的答案填入空欄

21. 「(駐車場で) あれ? この辺に車を止めた ( ) んだけどなあ。」  
(A) だろう (B) と思う (C) かもしれない (D) に違いない
22. 陸上競技の選手は、みんな、鹿のような足 ( ) しています。  
(A) を (B) が (C) で (D) に
23. いつも弊社には格別の ( ) をいただき、ありがとうございます。  
(A) ご隆盛 (B) ご清栄 (C) ご健勝 (D) お引き立て
24. ベトナムでの市場経済が ( ) 発展するのに伴い、電気通信分野においても電話の需要が高まっていました。  
(A) 高速に (B) 急速に (C) 早速に (D) 快速に

25. いじめを苦しめた子どもの自殺（ ）、子どものいじめが大きな社会問題として取り上げられたのは、今から20年以上も前のことです。  
(A) をおいて (B) をかぎりに (C) をきっかけに (D) をのぞいて
26. おもしろそうだったので、友達にその本を（ ）。  
(A) 貸してくれました (B) 借りてあげました  
(C) 貸してもらいました (D) 借りてもらいました
27. その部屋よりこの部屋のほうが、（ ）条件がいいから、こちらに決めましょう。  
(A) たいへん (B) ずっと (C) よく (D) まったく
28. 山道はどんなに慣れていても、（ ）すると危険だ。  
(A) 油断 (B) 怪我 (C) 風邪 (D) 険悪
29. こうした変化は、現代の若者の自我意識が（ ）結果ではないだろうか。  
(A) 覚醒していた (B) 覚醒する (C) 覚醒した (D) 覚醒している
30. 時間になりました。（ ）、朝会をはじめましょう。  
(A) それから (B) つまり (C) すなわち (D) それでは

二、請從下列 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最適當的語句

31. (A) 多い人が就職説明会場にやってきた。  
(B) 近いスーパーまで買い物に行ってきた。  
(C) 遠いほうを見つめると目が休まる。  
(D) もうすぐ子供が少ない時代になる。
32. (A) 明日雨は降ったら、ハイキングは中止になる。  
(B) 田中さんは書いた本は面白い。  
(C) 彼の本は面白いから、きっと売れるよ。  
(D) 田中さんが映画を見たが、林さんは家でテレビを見た。
33. (A) 会議の代表は森田さん、松本さん、さらに木村さんの3人だ。  
(B) 会議の代表は森田さん、松本さん、それゆえ木村さんの3人だ。  
(C) 会議の代表は森田さん、松本さん、しかし木村さんの3人だ。  
(D) 会議の代表は森田さん、松本さん、おかげで木村さんの3人だ。
34. (A) 明日テストなのに、もう少し寝ていなさい。  
(B) 会社は休みなのに、出勤するんですか。  
(C) 日曜日なのに、動物園はにぎやかだろう。  
(D) もう8時なのに、急いで学校にいこう。

35. (A) 公園で郁子さんが走っていることが見えます。  
(B) ご病気が早くよくなるのを祈っています。  
(C) このパソコンを運ぶのを手伝ってください。  
(D) 彼が出て行こうとすることを止めました。
36. (A) このスカートは、千円しかない。  
(B) どんなに偉い政治家であっても、ひとりの人間だけである。  
(C) 彼はこのことを母親さえに話さない。  
(D) 祖父は小学校しか出ていないけれど、いろいろなことを知っている。
37. (A) 子供の頃、両親といろんな所に行きましたが、あまり覚えません。  
(B) 急に、たくさんの鳥が飛んできたので、わたしはとても驚きました。  
(C) 暑くて疲れますから、お店に入って休みました。  
(D) 統計調査から、心臓病の死亡率が、年々高くなることがわかります。
38. (A) 一番困ったのは、日本語が全く聞き取れなかったものだ。  
(B) 私の趣味は、映画を見るのだ。  
(C) 高校時代の楽しみは、友達とおしゃべりすることだった。  
(D) 子供の頃、よく近くの川で魚を捕ったことだ。
39. (A) この問題に関する双方の見解の違いは、著しいである。  
(B) この数年、子供たちの成長には著しいものがある。  
(C) 新聞によると、大陸の経済成長は著しいことだ。  
(D) 長引く不況の影響で、失業率の上昇が著しいだ。
40. (A) 山田さん、上着のボタンが落ちそうですよ。  
(B) 昨日、先生は日本に行くそうです。  
(C) あそこに立っている人は背が高そうです。  
(D) 私は今夜早く家に帰りそうです。

三、請從下列各題 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最正確的重組語句

41. ① 出ておりますが      ② お電話いたしましょうか      ③ ただいま  
④ 他の電話に      ⑤ 終わりましたら      ⑥ こちらから      ⑦ 田中は
- (A) ⑦ ③ ① ⑥ ④ ② ⑤      (B) ③ ⑦ ④ ① ⑤ ⑥ ②  
(C) ③ ④ ⑤ ① ⑦ ⑥ ②      (D) ⑦ ⑤ ① ③ ⑥ ④ ②



# 公告 試題